

ประมวลคำศัพท์สำคัญของโรตารี

RO TARY

Vocabulary

Rotary





ประมวลคำศัพท์สำคัญของโรตารี

ROTARY VOCABULARY

จัดทำโดยศูนย์โรตารีในประเทศไทย
ตุลาคม 2564

Published by the Rotary Centre in Thailand
October 2021

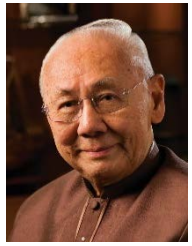
ศูนย์โรตารีในประเทศไทย: 75/82-83 อาคารโอเชียนทาวเวอร์ 2 ชั้น 32 ซอยวัฒนา ถนน
อโศก เขตวัฒนา กรุงเทพฯ 10110

Rotary Centre in Thailand: 75/82-83 Ocean Tower 2, 32/F, Soi Wattana,
Asoke Rd., Wattana, Bangkok 10110

Tel: 0 2661 6720-1 Fax: 0 2661 6719

Website: www.rotarythailand.org; Email: info@rotarythailand.org

สารจากอดีตประธานโรตารีสากล



ถึงแม้ว่าสโมสรโรตารีกรุงเทพซึ่งเป็นสโมสรแห่งแรกในประเทศไทยได้จัดตั้งขึ้นเมื่อ พ.ศ. 2473 แต่มิได้มีการแปลเอกสารของโรตารีซึ่งเป็นภาษาอังกฤษให้เป็นภาษาไทย จนกระทั่งสโมสรโรตารีธนบุรีได้ก่อตั้งขึ้นเมื่อ พ.ศ. 2501 นับเป็นสโมสรโรตารีแห่งที่ 2 ในประเทศไทยและใช้ภาษาไทยเป็นภาษาทางการของสโมสร จึงมีความจำเป็นอย่างยิ่งที่จะต้องมีการจัดแปลเอกสาร โดยเฉพาะธรรมนูญและข้อบังคับให้เป็นภาษาไทย

บุคคลที่บุกเบิกและมีความเพียรพยายามอย่างมากที่จะแปลเอกสารต่าง ๆ ของโรตารีเป็นภาษาไทยในสมัยนั้นคือ **อน.อรุณ แสงสว่างวัฒนะ** สมาชิกก่อตั้งและเลขานุการสโมสรคนแรกของสโมสรโรตารีธนบุรี โดยมี**พระยามโหสวรรค์**เป็นนายกสโมสร และเป็นผู้สนับสนุนให้กำลังใจและกำลังทรัพย์ในการแปลและจัดพิมพ์ในสมัยนั้น

เมื่อโรตารีในประเทศไทยขยายตัวเพิ่มขึ้น ความจำเป็นที่จะต้องแปลเอกสารโรตารีที่มีความสำคัญต่อการบริหารงานและการบำเพ็ญประโยชน์ต่อชุมชนจึงมีเพิ่มมากขึ้น

สำนักงานใหญ่ของโรตารีสากล สหรัฐอเมริกา มองเห็นความจำเป็นในเรื่องนี้จึงได้อนุมัติเป็นทางการเมื่อประมาณ พ.ศ. 2508 ให้มีการแปลเอกสารของโรตารี และได้มีการแปลเอกสารต่าง ๆ เป็นภาษาไทย เช่น ธรรมนูญและข้อบังคับของสโมสรโรตารี คู่มือนายกสโมสร คู่มือเลขานุการ เอกสารคู่มือสำหรับคณะกรรมการชุดต่าง ๆ ของสโมสร เป็นต้น

เอกสารเหล่านี้ได้รับการปรับปรุงแก้ไขมาทุกปี แต่หัวใจของการแปลคือศัพท์ต่าง ๆ ของโรตารีในปี พ.ศ. 2535 ที่ประชุมสมการ่วมผู้ว่าการภาคโรตารีในประเทศไทยได้แต่งตั้งคณะกรรมการขึ้นมาคณะหนึ่งโดยมี **อดีตกรรมการบริหารโรตารีสากล นรเศรษฐ ปัทมานันท์** (ในขณะนั้นเป็นอดีตผู้ว่าการภาค) เป็นประธานและได้รับมอบหมายให้พิจารณาปรับปรุงแก้ไขการแปลเอกสารต่าง ๆ ให้ดีขึ้น โดยเฉพาะให้พิจารณาคำศัพท์ต่าง ๆ ที่การแปลยังขัดแย้งกันอยู่

อภปร.นรเศรษฐ ปีที่มานันท์ ได้ตั้งคณะทำงานซึ่งประกอบด้วยโรแทเรียนและอาจารย์มหาวิทยาลัยผู้เชี่ยวชาญทางภาษา ได้ทำการประชุมปรึกษาหารือไม่น้อยกว่า 10 ครั้งและแปลคำศัพท์ต่าง ๆ ที่ใช้อยู่ในวงการโรตารีได้อย่างสมบูรณ์ เมื่อเดือนเมษายน พ.ศ. 2537

หลังจากนั้น ศูนย์โรตารีในประเทศไทยได้แปลเอกสารต่าง ๆ ของโรตารีมาอย่างต่อเนื่อง และได้มีการปรับปรุงหนังสือคำศัพท์เป็นครั้งที่ 2 เมื่อเดือนมกราคม พ.ศ. 2557

เมื่อเวลาผ่านไปทั้งโรตารีสากลและมูลนิธิโรตารีของโรตารีสากลได้มีการปรับปรุง เปลี่ยนแปลง เรื่องต่าง ๆ เช่น โปรแกรม โครงการ และวิธีการปฏิบัติ เป็นต้น จึงมีคำศัพท์ใหม่ ๆ เกิดขึ้นมากมาย

เมื่อเดือนกรกฎาคม พ.ศ. 2564 คณะกรรมการพิจารณาคำศัพท์ของโรตารีของศูนย์โรตารีในประเทศไทย จึงได้ดำเนินการปรับปรุงคำศัพท์เดิมที่มีอยู่แล้ว และเพิ่มเติมคำศัพท์ใหม่อีกจำนวนหนึ่ง โดยใช้เวลามากกว่า 2 เดือน ประชุมกันทุกสัปดาห์เป็นเวลาติดต่อกัน ครั้งละ 2-3 ชั่วโมงด้วยความตั้งใจ มุ่งมั่นและเสียสละ โดยมีได้รับคำตอบแทนใด ๆ เพื่อร่วมกันพิจารณาคำศัพท์ คำแปล เลือกใช้คำที่เหมาะสม เป็นไปตามยุคสมัย และสามารถเข้าใจได้

ผมจึงหวังเป็นอย่างยิ่งว่า หนังสือเล่มนี้จะเป็นประโยชน์แก่สมาชิกสโมสรโรตารีในประเทศไทยในการเรียนรู้และเข้าใจคำศัพท์ต่าง ๆ ของโรตารีได้มากยิ่งขึ้น เพื่อประโยชน์ในการดำเนินงานและกิจกรรมต่าง ๆ ของสโมสรให้บรรลุตามเป้าหมาย



(นายพิชัย รัตตกุล)

ประธานโรตารีสากลปี 2545-46

คณะกรรมการพิจารณาคำศัพท์โรตารี

ผู้ทรงคุณวุฒิและที่ปรึกษา

อภ.บร.ศ.ดร.เสาวลักษณ์ รัตน์วิเศษ

ประธาน

อภ.น.นครินทร์ รัตน์กิจสุนทร

ภาค 3350

กรรมการ

อภ.ภ.สมภพ ธีระสานต์

ภาค 3330

อภ.ภ.ชาญ จรรย์โลงเสวตกุล

ภาค 3340

อภ.ภ.ศิริ เอี่ยมจำรูญลาภ

ภาค 3340

อภ.ภ.ศ.(กิตติมศักดิ์) ดร.อนุสรณ์ คุณานุสรณ์

ภาค 3360

อน.ภ.ศ.ดร.สุมนา ตั้งคณะสิงห์

สโมสรโรตารีพุทธมณฑล ภาค 3330

อน.ศรีฟ้า ศิริอุดมเศรษฐ์

สโมสรโรตารีกรุงเทพรัชดาภิเษก ภาค 3350

อน.ภาณุ ยศเมธา

สโมสรโรตารีกรุงเทพไซเบอร์ ภาค 3350

อน.อภิศักดิ์ จอมพงษ์

สโมสรโรตารีแม่จัน ภาค 3360

เลขานุการ

นางสาวดนุชา ภูมิถาวร

ศูนย์โรตารีในประเทศไทย

ประมวลคำศัพท์สำคัญของโรตารี

A

Absence	การขาดประชุม
Accountability	ความสำนึกในความรับผิดชอบ
Action Plans	แผนปฏิบัติการ
Active Member	สมาชิกสามัญ
Ad Hoc	เฉพาะกิจ
Admission Fee	ค่าธรรมเนียมแรกเข้า
Adult Person	ผู้บรรลุนิติภาวะ
Alumni-based Club	สโมสรที่มีศิษย์เก่าโรตารีเป็นหลัก
Ambassadorial Scholarship	ทุนการศึกษาเพื่อทำหน้าที่ทูตสันถวไมตรี
Annual Fund	กองทุนประจำปี
Annual Meeting	การประชุมประจำปี
Arbitration	การชี้ขาดโดยอนุญาโตตุลาการ
Area	เขต, พื้นที่
Areas of Focus	เรื่องที่เน้นความสำคัญ
Asia Pacific Regional Rotaract Conference (APRRC)	การประชุมโรทาแรคท์ภาคพื้นเอเชียแปซิฟิก
Asia Pacific Rotaract Multi District Information Organization (MDIO)	องค์กรสื่อสารโรทาแรคท์ภาคพื้นเอเชียแปซิฟิก

Assistant Governor (AG)	ผู้ช่วยผู้ว่าการภาค (ผชก.)
Assistant Regional Rotary Foundation Coordinator (ARRFC)	ผู้ช่วยผู้ประสานงานมูลนิธิโรตารีภูมิภาค
Assistant Rotary Coordinator (ARC)	ผู้ช่วยผู้ประสานงานโรตารี
Assistant Rotary Public Image Coordinator (ARPIC)	ผู้ช่วยผู้ประสานงานภาพลักษณ์โรตารี
Attendance	การเข้าประชุม
Attendance Report	รายงานคะแนนการประชุม
Avenues of Service	แนวทางแห่งการบำเพ็ญประโยชน์

B

Banner	ธง / ป้าย
Basic Education and Literacy	การศึกษาขั้นพื้นฐานและการรู้หนังสือ
Bequest Society	สังคมผู้บริจาคมรดก และ/หรือ ผลประโยชน์
Best Practice	แนวปฏิบัติที่ดีที่สุด
Board Meeting	การประชุมคณะกรรมการบริหารสโมสร
Board of Directors	คณะกรรมการบริหาร
Board of Directors (Club)	คณะกรรมการบริหาร (สโมสร)
Brand	แบรนด์
Business	ธุรกิจ

C

Cadre	ผู้เชี่ยวชาญเฉพาะด้านของมูลนิธิโรตารี
Career Development	การพัฒนาอาชีพ
Cause-based Club	สโมสรที่เน้นประเด็นการแก้ไขปัญหาเป็นหลัก
Certificate of Appreciation	เกียรติบัตรแสดงความขอบคุณ
Certificate of Credentials	หนังสือรับรองสิทธิการออกเสียง
Challenge	การทำหาย / การร้องแย้ง / การแข่งขัน
Charter Member	สมาชิกก่อตั้ง
Charter President (CP)	นายกก่อตั้ง (นยก.)
Children at Risk	เด็กในสภาพเสี่ยง
Citation for Meritorious Service	รางวัลเกียรติคุณการบำเพ็ญประโยชน์ (ของมูลนิธิโรตารี)
Classification	ประเภทอาชีพ
Classification Committee	คณะกรรมการจัดประเภทอาชีพ
Classification Roster	บัญชีประเภทอาชีพ
Club Administration	การบริหารจัดการสโมสร
Club Administration Committee	คณะกรรมการบริหารจัดการสโมสร

Club and District Support (CDS)	หน่วยงานสนับสนุนสโมสรและภาค
Club Assembly	การประชุมกิจกรรมสโมสร
Club Assessment Tools	เครื่องมือการประเมินสโมสร
Club Bulletin Committee	คณะกรรมการสารสโมสร
Club Committee	คณะกรรมการสโมสร
Club Dues	ค่าบำรุงสโมสร
Club Forum	การประชุมแลกเปลี่ยนข้อคิดเห็นในสโมสร
Club in Good Standing	สโมสรที่มีสถานภาพดี
Club Invoice	ใบแจ้งหนี้สโมสร
Club Leadership Plan	แผนผู้นำสโมสร
Club Management System	ระบบการจัดการสโมสร
Club Meeting	การประชุมสโมสร
Club Membership Committee	คณะกรรมการสมาชิกภาพสโมสร
Club Officer	เจ้าหน้าที่สโมสร (นายก, เลขา ฯลฯ) (พนักงานของสโมสรมิใช่ "เจ้าหน้าที่")
Club Public Image Committee	คณะกรรมการภาพลักษณ์สโมสร
Club Records and Archives	บันทึกและเอกสารสำคัญของสโมสร
Club Rotary Foundation Committee	คณะกรรมการมูลนิธิโรตารีสโมสร

Club Service	บริการสโมสร
Club Service Committee	คณะกรรมการบริการสโมสร
Club Service Projects Committee	คณะกรรมการโครงการบำเพ็ญประโยชน์สโมสร
Club Standing Committee	คณะกรรมการหลักของสโมสร
Club Trainer	ผู้ฝึกอบรมสโมสร
Code of Conduct	ประมวลจรรยาบรรณของโรตารี
Commitment	พันธสัญญา
Communities in Action	การปฏิบัติการของชุมชน
Community Development	การพัฒนาชุมชน
Community Mapping	การทำแผนที่ชุมชน
Community Service	บริการชุมชน
Community Service Committee	คณะกรรมการบริการชุมชน
Constitution	ธรรมนูญ
Convener, Convenor	ประธานการประชุม
Cooperating Organization	องค์กรที่ให้ความร่วมมือ
Core Value	คุณค่าหลัก
Corporate Club	สโมสรแบบองค์กร
Council on Legislation	สภานิติบัญญัติของโรตารี

Council on Resolutions	สภามติ
------------------------	--------

Crisis Communication	การสื่อสารในวิกฤตการณ์
----------------------	------------------------

D

Declaration of Rotarians in Business and Professions	คำปฏิญาณของโรแทเรียนในธุรกิจและวิชาชีพ
--	--

Delegate	ผู้เข้าร่วมการประชุม
----------	----------------------

Delegation	การมอบหมายหน้าที่
------------	-------------------

Director	กรรมการบริหาร
----------	---------------

Disaster Relief	การบรรเทาทุกข์จากภัยพิบัติ
-----------------	----------------------------

Disaster Relief Grants	ทุนบรรเทาทุกข์จากภัยพิบัติ
------------------------	----------------------------

Distinguished Service Award	รางวัลเกียรติคุณการบำเพ็ญประโยชน์ดีเด่น (ของมูลนิธิโรตารี)
-----------------------------	---

District	ภาค
----------	-----

District Audit Report	รายงานผู้สอบบัญชีของภาค
-----------------------	-------------------------

District Conference (DC)	การประชุมใหญ่ภาค
--------------------------	------------------

District Conference Report	รายงานการประชุมใหญ่ภาค
----------------------------	------------------------

District Designated Fund (DDF)	ทุนจัดสรรของภาค
--------------------------------	-----------------

District Dues / District Levy	ค่าบำรุงภาค
-------------------------------	-------------

District Governor (DG)	ผู้ว่าการภาค (ผว.ก.)
------------------------	----------------------

District Governor-elect (DGE)	ผู้ว่าการภาครับเลือก (ผวล.)
District Governor-nominee (DGN)	ผู้ว่าการภาคนอมนิณี (ผวน.)
District Governor-nominee Designate (DGND)	ผู้ว่าการภาคนอมนิณีเดสซิกเนท (ผวนด.)
District Grants	ทุนสนับสนุนระดับภาค
District Interact Representative (DIR)	ผู้แทนอินเทอร์เน็ตแรคท์ภาค (ผอภ.)
District Interact Representative-elect (DIRE)	ผู้แทนอินเทอร์เน็ตแรคท์ภาครับเลือก (ผอล.)
District Leadership Plan	แผนผู้นำภาค
District Leadership Seminar	การสัมมนาผู้นำภาค
District Membership Seminar	การสัมมนาสมาชิกภาพภาค
District Rotaract Chair (DRC)	ประธานโรทาแรคท์ภาค (ปรภ.)
District Rotaract Conference (DRC) / Rotaract District Conference (RDC)	การประชุมใหญ่โรทาแรคท์ภาค
District Rotaract Representative (DRR)	ผู้แทนโรทาแรคท์ภาค (ผรภ.)
District Rotaract Representative-elect (DRRE)	ผู้แทนโรทาแรคท์ภาครับเลือก (ผรล.)
District Rotaract Representative-nominee (DRRN)	ผู้แทนโรทาแรคท์ภาคนอมนิณี (ผรน.)

District Rotaract Representative-nominee Designate (DRRND)	ผู้แทนโรทาแรคท์ภาคนอมินีเดสซิกเนท (ผรนด.)
District Rotary Foundation Grant Management Seminar	การสัมมนาการจัดการทุนสนับสนุนมูลนิธิโรตารีภาค
District Rotary Foundation Seminar	การสัมมนามูลนิธิโรตารีภาค
District Trainer	ผู้ฝึกอบรมภาค
District Training Assembly (DTA)	การอบรมคณะกรรมการบริหารสโมสรของภาค
Diversity, Equity and Inclusion (DEI)	ความหลากหลาย ความเสมอภาคและการอยู่ร่วมกัน
Donation-in-Kind Information Network	ข่ายงานข้อมูลการบริจาคสิ่งของและบริการ
Due and Fee	ค่าบำรุงและค่าธรรมเนียม

E

Early Act	เออร์ลี่แอคท์
Effective Club	สโมสรที่มีประสิทธิภาพ
Elector	ผู้แทนในการออกเสียง
Empowering Girls Ambassador	ทูตส่งเสริมพลังเยาวสตรี
Enactment	บทบัญญัติ
End Polio	หยุดโปลิโอ

End Polio Now Coordinator (EPNC)	ผู้ประสานงานโปรแกรม End Polio Now
Endowment Fund	กองทุนถาวร
Engaging Member	การทำให้สมาชิกมีส่วนร่วม
Environmental Protection	การพิทักษ์สิ่งแวดล้อม
Essence	แก่น / สาระตถะ
Every Rotarian, Every Year (EREY)	โรแทเรียนทุกคน บริจาคทุกปี
Ex-officio	โดยตำแหน่ง

F

Facilitator	วิทยากรกระบวนการ
Fact Sheets	เอกสารข้อเท็จจริง
Fellowship Activities Committee	คณะกรรมการกิจกรรมมิตรภาพ
Fighting Disease	การต่อสู้โรคร้ายไข้เจ็บ
Fiscal Agent	ผู้แทนดูแลการเงิน
Five Avenues of Service	บริการห้าแนวทาง
Focus Group	กลุ่มสนทนาเฉพาะเรื่อง
Foundation Benefactor	ผู้อุปถัมภ์กองทุนถาวรของมูลนิธิ
Foundation Trustee	กรรมการมูลนิธิ

Founder of Rotary	ผู้ก่อตั้งโรตารี
Functional Club	สโมสรที่ยังดำเนินงานอยู่
Fund Raising	การหาทุน

G

General Secretary	เลขาธิการ
Global Grants	ทุนสนับสนุนระดับโลก
Governor's Monthly Letter	สารผู้ว่าการภาครายเดือน
Governors-elect Training Seminar (GETS)	การสัมมนาอบรมผู้ว่าการภาครับเลือก
Governors-nominee Training Seminar (GNTS)	การสัมมนาอบรมผู้ว่าการภาค номินี
Grant Management Seminar	การสัมมนาการจัดการทุนสนับสนุน
Grants	ทุนสนับสนุน
Group Study Exchange (GSE)	กลุ่มศึกษาแลกเปลี่ยน
Growing Local Economies	การพัฒนาเศรษฐกิจในท้องถิ่น
Guest Speaker	วิทยากรรับเชิญ

H

Handicapped	ผู้พิการ
Handout	เอกสารประกอบ

Hands-on Project	โครงการที่ลงมือลงแรง
Health, Hunger & Humanity (3H)	สุขภาพ ความหิวโหย และมนุษยชาติ
Honorary Member	สมาชิกกิตติมศักดิ์
Human Development	การพัฒนามนุษย์
Human Resources	ทรัพยากรบุคคล
Humanitarian Grants	ทุนสนับสนุนเพื่อเพื่อนมนุษย์
Humanitarian Service	การบำเพ็ญประโยชน์เพื่อเพื่อนมนุษย์

I

Ideal of Service	อุดมการณ์แห่งการบำเพ็ญประโยชน์
Immediate Past District Governor (IPDG)	ผู้ว่าการภาคเพิ่งผ่านพ้น (ผอผ.)
Immediate Past District Interact Representative (IPDIR)	ผู้แทนอินเทอร์เน็ตแรคท์ภาคเพิ่งผ่านพ้น (ผอผ.)
Immediate Past District Rotaract Representative (IPDRR)	ผู้แทนโรทาแรคท์ภาคเพิ่งผ่านพ้น (ผรผ.)
Immediate Past President (IPP)	นายกเพิ่งผ่านพ้น (นยผ.)
Impact	ผลกระทบ
Induction Ceremony	พิธีรับสมาชิกใหม่

Informational Resources	ทรัพยากรข้อมูลข่าวสาร
In-kind Donation	การบริจาคสิ่งของ
Inner-Wheel Club	สโมสรอินเนอร์วีล
In-person Meeting	การประชุมแบบพบปะกัน
Integrity	คุณธรรม
Interact	อินเทอร์เน็ตแรคท์
Interact Club (Community based)	สโมสรอินเทอร์เน็ตแรคท์ (ในชุมชน)
Interact Club (IC)	สโมสรอินเทอร์เน็ตแรคท์ (สอร.)
Interact Club (School based)	สโมสรอินเทอร์เน็ตแรคท์ (ในโรงเรียน)
Interactor (Itr)	อินเทอร์เน็ตแรคเตอร์ (อทร.)
Intercountry Committee	คณะกรรมการระหว่างประเทศ
Interest-based Club	สโมสรที่เน้นความสนใจในแนวเดียวกันเป็นหลัก
International Assembly (IA)	การประชุมอบรมผู้ว่าการภาครับเลือก
International Coordinator Committee	คณะกรรมการผู้ประสานงานระหว่างประเทศ
International Goodwill	ไมตรีจิตระหว่างประเทศ
International Service	บริการระหว่างประเทศ
International Service Committee	คณะกรรมการบริการระหว่างประเทศ

International Youth Exchange	การแลกเปลี่ยนเยาวชนระหว่างประเทศ
International Youth Project	โครงการเยาวชนระหว่างประเทศ
Interota	การประชุมโรทาแรคท์โลก (อินเทอร์โรทา)
Interpretation	การตีความ

L

Leadership & Professional Development	การพัฒนาความเป็นผู้นำและวิชาชีพ
Leadership-in-Action	ปฏิบัติการของผู้นำ
Learning Center	ศูนย์การเรียนรู้ (ออนไลน์ใน My Rotary)
Legacy	สิ่งที่สืบทอดกันมา
Legal Holidays	วันหยุดตามกฎหมาย
Liability Insurance	การประกันความรับผิด
Literacy and Numeracy	การรู้หนังสือ และ การคิดคำนวณ
Logistics	ระบบการจัดการข้อมูลและทรัพยากร
Logo	ตราสัญลักษณ์ / โลโก้
Logo Lockup	การใช้โลโก้แบบสื่อคัพ

M

Magazine Committee	คณะกรรมการนิตยสาร
--------------------	-------------------

Major Donor	เมเจอร์โดเนอร์
Major Gift	เมเจอร์กิฟท์
Make a Difference	ทำให้ดีขึ้น / พัฒนา
Make-up	การเข้าประชุมชดเชย
Manual of Procedure (MOP)	คู่มือการปฏิบัติงาน
Mark of Excellence	ตราสัญลักษณ์แบบมาร์คออฟเอ็กเซลเลนส์
Masterbrand Signature	ตราสัญลักษณ์แบบมาสเตอร์แบรนด์ซิกเนเจอร์
Masterbrand Signature Simplified	ตราสัญลักษณ์แบบมาสเตอร์แบรนด์ซิกเนเจอร์ ซิมพลิฟายด์
Maternal and Child Health	สุขภาพแม่และเด็ก
Member in Good Standing	สมาชิกที่ปฏิบัติตามข้อกำหนดอย่างครบถ้วน
Membership	สมาชิกภาพ
Membership Committee	คณะกรรมการสมาชิกภาพ
Membership Development	การพัฒนาสมาชิกภาพ
Membership Development Committee	คณะกรรมการพัฒนาสมาชิกภาพ
Membership Diversity	ความหลากหลายของสมาชิก
Membership Identification Card	บัตรประจำตัวสมาชิก

Membership Leads	ระบบ Membership Leads (ใน My Rotary)
Membership Satisfaction Survey	การสำรวจความพึงพอใจสมาชิก
Membership Society for New Member Sponsors	กลุ่มยกย่องพิเศษผู้แนะนำสมาชิกใหม่
Memorandum of Understanding (MOU)	บันทึกความเข้าใจ
Mentoring	การเป็นที่เลี้ยงให้คำแนะนำ
Menu of Service Opportunities	รายการโอกาสแห่งการบำเพ็ญประโยชน์
Merger of Clubs / Districts	การรวมสโมสร / ภาค
Mission	พันธกิจ
Moderator	ผู้ดำเนินการอภิปราย
Monitor	ดูแลกำกับ
Months in Rotary	เดือนของโรตารี
Motion	เรื่องเพื่อพิจารณา / ญัตติ
Motto	คำขวัญ
My Rotary	My Rotary (เครื่องมือออนไลน์ของโรตารีสากลสำหรับสโมสรและภาค)

N

New Generations	ชนรุ่นใหม่
-----------------	------------

New Generations Service	บริการชนรุ่นใหม่
New Generations Service Exchange (NGSE)	โปรแกรมแลกเปลี่ยนชนรุ่นใหม่
News Release	ข่าวประชาสัมพันธ์

O

Object of Rotary	วัตถุประสงค์ของโรตารี
Officer, Club	เจ้าหน้าที่สโมสร
Officer, RI	เจ้าหน้าที่โรตารีสากล
Official Directory	ทำเนียบทางการ
Official Visit	การเยี่ยมอย่างเป็นทางการ
One Profits Most Who Serves Best	ยิ่งให้ ยิ่งได้
Online Course	หลักสูตรออนไลน์
Online Meeting	การประชุมออนไลน์

P

Partner (in service project)	เพื่อนผู้ร่วมโครงการ / บำเพ็ญประโยชน์
Partner / Spouse	คู่ครอง
Partners in Service	เพื่อนผู้ร่วมบำเพ็ญประโยชน์
Partnership	พันธมิตร

Passport Club	สโมสรพาสปอร์ต
Past District Governor (PDG)	อดีตผู้ว่าการภาค (อผภ.)
Past District Interact Representative (PDIR)	อดีตผู้แทนอินเทอร์แรคท์ภาค (อผอก.)
Past District Rotaract Chair (PDRC)	อดีตประธานโรทาแรคท์ภาค (อปรภ.)
Past District Rotaract Representative (PDRR)	อดีตผู้แทนโรทาแรคท์ภาค (อพรภ.)
Past President (PP)	อดีตนายก (อน.)
Past RI Director (PRID)	อดีตกรรมการบริหารโรตารีสากล (อกบร.)
Past RI President (PRIP)	อดีตประธานโรตารีสากล (อปรส.)
Paul Harris Fellow	พอล แฮร์ริส เฟลโลว์
Paul Harris Society	สังคมผู้บริจาค พอล แฮร์ริส
Peacebuilding and Conflict Prevention	การสร้างเสริมสันติภาพและป้องกัน ความขัดแย้ง
People of Action	คนทำจริง
Per Capita Dues	ค่าบำรุงรายหัว
Perfect Attendance	การเข้าประชุมครบ 100%
Petition	ข้อร้องเรียน
Planning Guide for Effective Rotary Clubs	การวางแผนสโมสรโรตารีที่มีประสิทธิภาพ
PolioPlus	โพลีโพลัส

PolioPlus Fund	กองทุนโปลิโอพลัส
President (P)	นายก (นย.) (สำหรับ RI ใช้ "ประธาน" แทน)
President-elect (PE)	นายกรับเลือก (นยล.)
Presidential Citation	ประกาศเกียรติคุณของประธานโรตารีสากล
President-nominee (PN)	นายกนอมินี (นยน.)
President's Representative	ผู้แทนประธานโรตารีสากล
Presidents-elect Training Seminar (PETS)	การสัมมนาอบรมนายกรับเลือก
Professional Development	การพัฒนาวิชาชีพ
Programs of Scale Grants	ทุนสนับสนุนของมูลนิธิโรตารีที่มีมูลค่า ไม่น้อยกว่า 2 ล้านเหรียญสหรัฐ
Project Fair	ตลาดนัดโครงการ
Project Lifecycle	วงจรของโครงการ
Promoting Peace	ส่งเสริมสันติภาพ
Proposed Resolution	ข้อเสนอเพื่อลงมติ
Pro-rata	การเก็บค่าบำรุงย้อนหลังตามสัดส่วน
Prospective / Potential Member	สมาชิกมุ่งหวัง
Provisional Club	สโมสรชั่วคราว
Proxy	ผู้รับมอบฉันทะ

Q

Qualification	คุณสมบัติ
---------------	-----------

R

Recognition	การยกย่อง
-------------	-----------

Region	ภูมิภาค
--------	---------

Regional Rotary Foundation Coordinator (RRFC)	ผู้ประสานงานมูลนิธิโรตารีภูมิภาค
---	----------------------------------

Regular Meeting	การประชุมปกติ
-----------------	---------------

Reinstatement	การคืนสถานภาพของสมาชิกหรือสโมสร
---------------	---------------------------------

Resolution	มติ
------------	-----

Resources	ทรัพยากร
-----------	----------

RI Catalog	รายการสิ่งพิมพ์ของโรตารีสากล
------------	------------------------------

RI Convention	การประชุมใหญ่โรตารีสากล
---------------	-------------------------

RI Director (RID)	กรรมการบริหารโรตารีสากล (กบร.)
-------------------	--------------------------------

RI Director-elect (RIDE)	กรรมการบริหารโรตารีสากลรับเลือก (กบรล.)
--------------------------	---

RI Director-nominee (RIDN)	กรรมการบริหารโรตารีสากลนอมินี (กบรน.)
----------------------------	---------------------------------------

RI President (RIP)	ประธานโรตารีสากล (ปรส.)
--------------------	-------------------------

RI President-elect (RIPE)	ประธานโรตารีสากลรับเลือก (ปรสล.)
---------------------------	----------------------------------

RI President-nominee (RIPN)	ประธานโรตารีสากลนอมินี (ปรสน.)
RI Rotaract Committee	คณะกรรมการโรทาแรคท์ของโรตารีสากล
RI Standing Committee	คณะกรรมการหลักของโรตารีสากล
RI Vice President (RIVP)	รองประธานโรตารีสากล (รปรส.)
Risk Management	การจัดการความเสี่ยง
Rotaract	โรทาแรคท์
Rotaract Adviser	ที่ปรึกษาโรทาแรคท์
Rotaract Club (Community based)	สโมสรโรทาแรคท์ (ในชุมชน)
Rotaract Club (Institution based)	สโมสรโรทาแรคท์ (ในสถาบันฯ)
Rotaract Club (RAC)	สโมสรโรทาแรคท์ (สรร.)
Rotaract Club (University based)	สโมสรโรทาแรคท์ (ในมหาวิทยาลัย)
Rotaract District Leadership Training (RDLT)	การอบรมคณะกรรมการบริหารสโมสรโรทาแรคท์ของภาค
Rotaract in Great Britain and Ireland (RGI)	โรทาแรคท์ในสหราชอาณาจักรและไอร์แลนด์
Rotaract Outstanding Project Award	รางวัลโครงการบำเพ็ญประโยชน์โรทาแรคท์ดีเด่น
Rotaract Preconvention	การประชุมโรทาแรคท์ก่อนการประชุมใหญ่โรตารีสากล

Rotaract Presidents-elect Training Seminar (RPETS)	การสัมมนาอบรมนายกลสโมสรโรทาแรคท์ รับเลือก
Rotaractor (Rtr)	โรทาแรคเตอร์ (รทท.)
Rotarian (Rtn)	โรแทเรียน (รทร.)
Rotarian Action Group	กลุ่มปฏิบัติการโรแทเรียน
Rotary	โรตารี (ไม่มีการเติมวรรณยุกต์ "ไม้เอก" เนื่องจากภาษาไทยที่ใช้ทับศัพท์คำ ภาษาต่างประเทศไม่มีการใช้วรรณยุกต์ ตามหลักการใช้ภาษาไทย)
Rotary (Magazine)	นิตยสารโรตารี
Rotary Alumni	ศิษย์เก่าโรตารี
Rotary Ann	โรตารีแอนน์
Rotary Basics	ความรู้พื้นฐานโรตารี
Rotary Citation	การประกาศเกียรติคุณของโรตารี
Rotary Club (RC)	สโมสรโรตารี (สร.)
Rotary Club Health Check	การตรวจสอบสถานภาพของสโมสรโรตารี
Rotary Code of Policies	ประมวลนโยบายของโรตารี
Rotary Community Corps (RCC)	กลุ่มบำเพ็ญประโยชน์ชุมชนโรตารี
Rotary Coordinator (RC)	ผู้ประสานงานโรตารี

Rotary Fellowships	ชมรมมิตรภาพโรตารี
Rotary Foundation Committee, The	คณะกรรมการมูลนิธิโรตารี
Rotary Foundation Global Alumni Service to Humanity Award, The	รางวัลการบำเพ็ญประโยชน์เพื่อมนุษยชาติสำหรับศิษย์เก่าทั่วโลกของมูลนิธิโรตารี
Rotary Foundation of Rotary International, The	มูลนิธิโรตารีของโรตารีสากล
Rotary Foundation Sustaining Member, The	สมาชิกผู้สนับสนุนมูลนิธิโรตารีอย่างต่อเนื่อง
Rotary Foundation, The (TRF)	มูลนิธิโรตารี
Rotary Friendship Exchange	การแลกเปลี่ยนมิตรภาพโรตารี
Rotary Global Media Network	เครือข่ายสื่อโรตารีทั่วโลก
Rotary Information	การสนเทศโรตารี
Rotary Information Committee	คณะกรรมการการสนเทศโรตารี
Rotary International (RI)	โรตารีสากล
Rotary International Convention	การประชุมใหญ่โรตารีสากล
Rotary International in Great Britain and Ireland (RIBI)	โรตารีสากลในสหราชอาณาจักรและไอร์แลนด์
Rotary International Institute	การประชุมสัมมนาเจ้าหน้าที่โรตารีสากลระหว่างประเทศ
Rotary Marks	เครื่องหมายโรตารี
Rotary Peace Center	ศูนย์สันติภาพโรตารี

Rotary Peace Fellow	นักศึกษาทุนสันติภาพโรตารี
Rotary Peace Fellowships	ทุนสันติภาพโรตารี
Rotary Public Image Coordinator (RPIC)	ผู้ประสานงานภาพลักษณ์โรตารี
Rotary Regional Institute	การประชุมสัมมนาเจ้าหน้าที่โรตารีสากลระดับภูมิภาค
Rotary Regional Magazine	นิตยสารโรตารีระดับภูมิภาค
Rotary Trademark	เครื่องหมายลิขสิทธิ์ของโรตารี
Rotary Volunteers	อาสาสมัครโรตารี
Rotary Wheel	วงล้อโรตารี
Rotary World	หนังสือพิมพ์โรตารีเวิลด์
Rotary Year	ปีโรตารี
Rotary Youth Leadership Awards (RYLA)	โปรแกรมพัฒนาความเป็นผู้นำของเยาวชนโรตารี (ไรลา)
Rotary's Wordmark	โลโก้โรตารีเฉพาะตัวอักษร
Rural-Urban	ชนบท-เมือง

S

Safety	ความปลอดภัย
--------	-------------

Satellite Club	สโมสรโรตารีในเครือ (เช่น สโมสรโรตารีราชเทวี ทองหล่อในเครือสโมสรโรตารีราชเทวี)
Saving Mothers and Children	การรักษาชีวิตแม่และเด็ก
Secretariat	สำนักเลขาธิการ
Secretary	เลขานุการ
Section (Bylaws)	ข้อ (เกี่ยวกับข้อบังคับ)
Senior Citizen	ผู้สูงอายุ
Sergeant-At-Arms (SAA)	ปฏิคม
Service	การบริการ / การบำเพ็ญประโยชน์
Service Above Self	บริการเหนือตนเอง
Service Above Self Award, RI	รางวัลสูงสุดของโรตารีสากลสำหรับผู้ให้ บริการเหนือตนเองดีเด่น
Service in Action	ปฏิบัติการบำเพ็ญประโยชน์
Service Organization	องค์กรบำเพ็ญประโยชน์
Service Project	โครงการบำเพ็ญประโยชน์
Service Projects Committee	คณะกรรมการโครงการบำเพ็ญประโยชน์
Sexual Abuse and Harassment	การล่วงละเมิดและคุกคามทางเพศ
Sexual Orientation	การแสดงสถานะทางเพศ / เพศวิถี
SHARE System	ระบบเงินปันส่วน

Signature Project	โครงการที่เป็นเอกลักษณ์ของสโมสร
Significant Achievement Award	รางวัลผลงานดีเด่น
Social Event	งาน / กิจกรรมทางสังคม
Speaker	ผู้บรรยาย / วิทยากร / ปาฐก
Special Representative	ผู้แทนพิเศษ
Sponsor Club	สโมสรอุปถัมภ์
Standard Interact Club Constitution	ธรรมนูญมาตรฐานของสโมสรอินเทอร์แรคท์
Standard Rotaract Club Constitution	ธรรมนูญมาตรฐานของสโมสรโรทาแรคท์
Standard Rotary Club Constitution	ธรรมนูญมาตรฐานของสโมสรโรตารี
Stewardship	การดูแล
Strategic Partnership	พันธมิตรทางกลยุทธ์
Strategic Plan	แผนกลยุทธ์
Strategic Planning Committee	คณะกรรมการวางแผนกลยุทธ์
Structured Programs	โปรแกรมที่กำหนดโครงสร้างแล้ว
Supporting Education	ส่งเสริมการศึกษา
Supporting the Environment	ส่งเสริมสิ่งแวดล้อม
Sustainability	ความยั่งยืน

T

Template	แม่แบบ / ต้นแบบ
Termination	การสิ้นสุดสมาชิกภาพ
Terms and Conditions	ข้อตกลงและเงื่อนไข
Territory, Territorial	อาณาเขต
The Four-Way Test	บททดสอบสี่แนวทาง
Theme	คติพจน์
Together, We Connect	มาร่วมมือกันเชื่อมสัมพันธ์
Together, We Empower	มาร่วมมือกันให้พลัง
Together, We End Polio	มาร่วมมือกันขจัดโปลิโอ
Together, We Fight Hunger	มาร่วมมือกันต่อสู้ความหิวโหย
Together, We Inspire	มาร่วมมือกันให้แรงบันดาลใจ
Together, We Learn	มาร่วมมือกันเรียนรู้
Together, We Mentor	มาร่วมมือกันดูแลและให้คำปรึกษา
Together, We Promote Peace	มาร่วมมือกันส่งเสริมสันติภาพ
Together, We Save Lives	มาร่วมมือกันช่วยชีวิต
Together, We Transform	มาร่วมมือกันเปลี่ยนแปลง
Traditional Club	สโมสรแบบดั้งเดิม

Training Leader	ผู้นำการอบรม
Transfer and Relocation	การโอนย้ายและการย้ายภูมิลำเนา
Treasurer	เหรัญญิก
Trustees of The Rotary Foundation	กรรมการมูลนิธิโรตารี

U

Urban Concern	ความใส่ใจในชุมชนเมือง
---------------	-----------------------

V

Value	คุณค่า
Vibrant Club	สโมสรที่ตื่นตัวอยู่เสมอ
Vice Governor	รองผู้ว่าการภาค
Vice-President	อุปนายก
Vision	วิสัยทัศน์
Viva Voce Vote	การลงมติโดยวิธีเปล่งเสียง
Vocational at Work	การปฏิบัติงานด้านอาชีพ
Vocational Awards	รางวัลประกอบอาชีพดีเด่น
Vocational Awareness	การตระหนักในคุณค่าของอาชีพ
Vocational Service	บริการอาชีพ

Vocational Service Committee	คณะกรรมการบริการอาชีพ
Vocational Team Training	การอบรมทีมงานการบริการด้านอาชีพ
Vocational Training Team (VTT)	ทีมผู้ฝึกอบรมด้านอาชีพ
Voice and Visual Identity	เอกลักษณ์ของเสียงและภาพ
Vote by Ballot	การลงมติโดยวิธีใช้บัตรลงคะแนน
Voting Delegate's Form	ใบรับรองผู้แทนการออกเสียง

W

Water, Sanitation and Hygiene	น้ำ สุขาภิบาล และสุขอนามัย
Worksheet	เอกสารปฏิบัติงาน
World Community Service (WCS)	บริการชุมชนโลก
World Fellowship Activities	กิจกรรมมิตรภาพระหว่างกันในโลก
World Fund	กองทุนโลก
World Headquarters	สำนักงานใหญ่โลก
World Interact Week	สัปดาห์อินเทอร์เน็ตทั่วโลก
World Polio Day	วันโปลิโอโลก
World Rotaract Week	สัปดาห์โรทาแรคท์โลก
World Understanding and Peace Day	วันแห่งความเข้าใจและสันติสุขระหว่างกัน ในโลก

World Understanding Month

เดือนแห่งความเข้าใจระหว่างกันในโลก

Y

Youth

เยาวชน

Youth Exchange (YE)

เยาวชนแลกเปลี่ยน

Youth Exchange Officer (YEO)

เจ้าหน้าที่เยาวชนแลกเปลี่ยน

Youth Exchange Program

โปรแกรมเยาวชนแลกเปลี่ยน

Youth Exchange Protector

เจ้าหน้าที่คุ้มครองเยาวชนแลกเปลี่ยน

Youth Protection Policies

นโยบายคุ้มครองเยาวชน

Youth Service

บริการเยาวชน

Z

Zone

เขต / โซน

